



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 236

24 juillet 2003

DECISIONS

Le Conseil des Ministres de l'UE a adopté le 21 juillet une proposition à la Jordanie concernant la création de sous-comités sectoriels destinés à faciliter la mise en œuvre de l'Accord d'association. Cette proposition doit être présentée à la partie jordanienne lors du Conseil d'association UE-Jordanie qui doit se réunir à l'automne. Une structure semblable de sous-comités a été mise en place récemment dans le cadre de l'Accord d'association UE-Maroc.

Le Conseil des Ministres de l'UE a nommé, le 14 juillet, l'Ambassadeur Marc Otte Représentant spécial de l'Union européenne pour le Processus de paix au Moyen-Orient, pour remplacer Miguel Angel Moratinos qui a quitté ce poste le 30 juin. Le mandat de Représentant spécial a été prolongé jusqu'à la fin de 2003. Le 21 juillet le Conseil a félicité l'Ambassadeur Marc Otte de sa nomination et a souligné qu'il le soutiendrait pleinement dans sa tâche. Erratum: M. Moratinos ne reste pas jusqu'en décembre comme nous l'avons écrit par erreur la semaine dernière dans le n° 235, mais son mandat en tant que Représentant spécial a été repris par M. Otte. Nous prions nos lecteurs de nous excuser.

REUNIONS

- **Le Conseil des Ministres des Affaires étrangères de l'UE a rencontré successivement les Ministres des Affaires étrangères d'Israël, Silvan Shalom, et de l'Autorité palestinienne, Nabil Shaath, le 21 juillet à Bruxelles.** Le Conseil a adopté des Conclusions sur le Moyen-Orient où il souligne qu'il n'existe pas d'alternative à une mise en œuvre rapide et intégrale de la Feuille de route, de bonne foi et par les deux parties (Voir Euromed Report n° 65 du 22 juillet). Il s'agissait de la première réunion du Conseil « Relations extérieures » tenue sous l'actuelle Présidence italienne de l'UE. Le Ministre italien des Affaires étrangères Franco Frattini a déclaré qu'Israël et l'Autorité palestinienne voulaient tous deux plus d'Europe dans le Processus de paix au Moyen-Orient.
- **Les Ministres responsables de l'énergie en Israël et au sein de l'Autorité palestinienne, Joseph Paritzky et Azzam Shawwa respectivement, ont rencontré leur homologue italien Antonio Marzano, représentant la Présidence de l'UE, et la Vice-Présidente de la Commission européenne responsable de l'énergie et des transports, Loyola De Palacio, le 23 juillet à Bruxelles pour stimuler le dialogue israélo-palestinien sur l'énergie.** Les trois Ministres et la Vice-Présidente ont avalisé les résultats de la deuxième réunion d'experts du groupe de travail trilatéral sur l'énergie – Israël/Autorité palestinienne/Commission européenne – organisée les 22 et 23 juillet à Bruxelles pour renforcer la coopération trilatérale sur l'énergie. Les experts ont décidé que les négociations dans le secteur de l'électricité redémarreraient entre fonctionnaires israéliens et palestiniens, avec pour objectifs un accord commercial, un accord d'interconnexion et un plan bilatéral destiné à être intégré dans l'Anneau électrique euro-méditerranéen. Le groupe de travail a également décidé qu'un groupe conjoint d'experts examinerait des projets conjoints d'intérêt commun en matière de gestion de la demande d'énergie et d'énergies renouvelables, ainsi que des scénarios de marché et des interconnexions à mettre en place dans le contexte de l'Anneau gazier euro-méditerranéen. Dans tous ces domaines, des réunions sont prévues en août et en septembre, auxquelles sont invités des représentants de la Commission européenne. En outre, les experts du groupe de travail ont recommandé d'envisager la création d'un organisme technique conjoint israélo-palestinien en appui à la coopération énergétique et, à moyen terme, la mise sur pied d'un programme de développement des infrastructures énergétiques. Au nombre des autres recommandations figurent la conclusion d'accords sur l'électricité avant la fin octobre 2003, période prévue pour un voyage de Mme De Palacio dans la région, et l'établissement d'une liste de projets d'intérêt commun dans les secteurs du gaz, de l'électricité et des énergies renouvelables d'ici décembre pour qu'elle soit présentée à la réunion euro-méditerranéenne sur la promotion des



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 236

24 juillet 2003

investissements, le financement des infrastructures et la sécurité des approvisionnements énergétiques. Lors d'une conférence de presse organisée après les réunions, les Ministres israélien et palestinien ont souligné qu'il faudrait accomplir un énorme travail technique pour mettre en oeuvre les accords, mais ils en ont également mis en lumière **l'impact politique potentiel plus général**. M. Shawwa a qualifié les accords conclus d'engagement vis-à-vis du Processus de paix dans son ensemble et M. Paritzky a déclaré qu'ils représentent un important pas en avant pour la paix entre Israël et les Palestiniens et pour toute la région méditerranéenne. « Si nous avons des intérêts communs, nous vivrons ensemble », a ajouté le Ministre israélien, auquel son homologue palestinien a fait écho : « si nous pouvons travailler ensemble au quotidien, cela nous conduira à la paix ». Les deux ministres ont exprimé leur gratitude vis-à-vis de l'Union européenne. La Vice-Présidente De Palacio a dit que les nouveaux accords comblaient les lacunes laissées par les cartes des futurs réseaux énergétiques trans-euro-méditerranéens distribuées à la réunion ministérielle d'Athènes en mai.

- **Le Comité MED se réunira le 25 juillet à Bruxelles.** Les membres du comité seront appelés à donner un avis sur diverses mesures. Il s'agit de la révision à mi-parcours du Programme indicatif national du Maroc pour 2002-2004, des Plans de financement nationaux pour 2003 concernant l'Algérie, l'Egypte, la Jordanie, le Liban et le Maroc, la transformation en don des Facilités spéciales en faveur des Territoires palestiniens (« Special Cash Facilities ») et de la restructuration du Programme de modernisation industrielle en faveur de l'Egypte.
- **Le Comité de suivi du projet « Energie et environnement urbain dans les pays méditerranéens » se réunira les 28 et 29 juillet à Barcelone en Espagne** afin de faire le point des activités menées par les partenaires méditerranéens et européens. Ce projet de 33 mois, qui a démarré en 2001, comprend des séminaires de formation et autres, portant notamment sur la cogénération et les instruments de financement, ainsi que des études et des ateliers relatifs à divers aspects de l'utilisation de l'énergie et de l'urbanisme énergétique. Ce projet est coordonné par l'Agence nationale espagnole des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique (IDAE). <http://www.idae.es>.

PROGRAMMES & PROJETS

⚡ **Chansons, Théâtre et Danse pour les Droits de l'Homme à Amman**

On peut illustrer les principes clé de la démocratie et des droits de l'homme par des chansons, du théâtre et de la danse, comme l'a fait le Centre des arts du spectacle Noor Al Hussein à Amman dans le cadre d'un projet financé par la Délégation de la Commission européenne en Jordanie au titre du programme pour la démocratie et les droits de l'homme financé par MEDA. Ce projet a pour but de sensibiliser les enfants et les jeunes à leurs libertés et à leur droits fondamentaux. Il comprend de nombreux spectacles et des ateliers auxquels participent des éducateurs, des enseignants et des professionnels du théâtre et des médias, principalement en Jordanie, mais également au Liban, dans les Territoires palestiniens et en Israël. Le projet a aussi permis de réaliser des épisodes pour la télévision, destinés à être diffusés par la télévision nationale jordanienne et par des chaînes de télévision israéliennes, libanaises et palestiniennes. Le projet a démarré en février 2001 et il s'achèvera en février 2004. <http://www.deljor.cec.eu.int>.

Euromed Audiovisuel : CINEMAMED

(Le texte suivant a été omis de la version française du Synopsis Euromed n° 235 envoyé par e-mail) <http://www.programamedea>. Le séminaire CINEMAMED a eu lieu à Naples en Italie ; c'était le troisième et dernier séminaire de formation Aristote I pour les scénaristes ayant un projet de film précis. Un appel à manifestation d'intérêt a été publié sur le site Internet <http://www.cinemamed.org>.



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 236

24 juillet 2003

PUBLICATIONS

Commentaire sur la Feuille de route et Enquête sur le Partenariat Euroméditerranéen

Une analyse des perspectives de mise en œuvre de la Feuille de route et des obstacles existants a été publiée récemment sur le site Internet d'EuroMeSCo, le réseau euro-méditerranéen des instituts de politique étrangère, soutenu par MEDA. Le commentaire s'intitule « On the road again ? Challenges for peace-making in the Middle East ». Sur le même site Internet vous pouvez donner votre avis quant aux priorités du Partenariat euro-méditerranéen. Les résultats de cette enquête seront transmis à la Commission européenne. <http://www.euromesco.net>.

POSSIBILITES DE FINANCEMENT

Partenaires méditerranéens

Acquisition of equipment (hardware and software) for the development of educational contents for virtual learning purposes a virtual learning space and virtual learning experiences in the framework of the Eumedis programme

Reference: EuropeAid/115469/D/S/Multi

Status: **Open (until 15.09.2003)**

Promotion of International Commercial Arbitration and other Alternative Dispute Resolution Techniques

Reference: EuropeAid/115510/C/SV/Multi

Budget EUR: 1500000

Status: **Open (until 19.09.2003)**

Urban air quality improvement through Air Quality and Mobility Plan and the institutional strengthens of local administration on air quality

Reference: EuropeAid/116745/D/S/Multi

Status: **Open (until 22.09.2003)**

Chypre

Upgrading of State Laboratories State General Laboratory Purchase of Equipment

Reference: EuropeAid/114582/D/S/CY

Status: **Open (until 04.09.2003)**

Upgrading of State Laboratories Upgrading of Veterinary Laboratories Purchase of Equipment

Reference: EuropeAid/114846/D/S/CY

Status: **Open (until 04.09.2003)**

Enhancing The Capacity Of The Institutions Responsible For The Regulation Telecommunications Sector

Reference: EuropeAid/114937/D/SV/CY

Budget EUR: 500000

Status: **Open (until 28.07.2003)**

Algérie

Assistance technique en appui au développement de la société de l'information

Reference: EuropeAid/114931/D/SV/DZ

Budget EUR: 2490000

Status: **Open (until 28.07.2003)**



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 236

24 juillet 2003

Jordanie

Technical Assistance for the Electricity Regulatory Commission of Jordan

Reference: EuropeAid/115326/D/SV/JO

Budget EUR: 4300000

Status: **Open (until 05.08.2003)**

Maroc

Acquisition des équipements destinés à la formation dans les secteurs de l'industrie des pêches et de la pêche côtière

Reference: EuropeAid/113255/D/S/MA

Status: **Open (until 31.07.2003)**

Assistance technique pour la restructuration de la formation professionnelle dans le secteur de la confection de l'OFPPT

Reference: EuropeAid/114198/D/SV/MA

Budget EUR: 560000

Status: **Open (until 05.08.2003)**

Assistance Technique au Projet Appui aux entreprises

Reference: EuropeAid/114766/C/SV/MA

Budget EUR: 6500000

Status: **Open (until 22.08.2003)**

Acquisition d'équipements techniques pour le Centre Technique des Industries Agro-alimentaires CETIA Rabat Maroc

Reference: EuropeAid/115970/D/S/MA

Status: **Open (until 25.07.2003)**

Acquisition des équipements techniques pour le Centre Technique du Textile et de l'habillement CTTH Rabat Maroc

Reference: EuropeAid/115972/D/S/MA

Status: **Open (until 01.08.2003)**

Acquisition d'équipements techniques pour le Centre d'Etudes et de Recherches des Industries Mécaniques Métallurgiques Electriques et Electroniques CERIMME Rabat Maroc

Reference: EuropeAid/115981/D/S/MA

Status: **Open (until 28.07.2003)**

Acquisition des équipements destinés à la formation dans le secteur des nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) de l'OFPPT Maroc

Reference: EuropeAid/116221/D/S/MA

Status: **Open (until 25.07.2003)**

Contrat de services pour l'organisation de formations stages et voyages d'études au profit des différents intervenants au projet Développement Rural Intégré et Gestion des Ressources naturelles DRI/ GRN

Reference: EuropeAid/116383/D/SV/MA

Budget EUR: 1100000

Status: **Open (until 08.09.2003)**

Etude de factibilité pour la valorisation de la biodiversité des ressources forestières (plantes aromatiques et médicinales champignons et apiculture) dans le cadre du projet Développement Rural Intégré et Gestion des Ressources Naturelles DRI/GRN

Reference: EuropeAid/116384/D/SV/MA

Budget EUR: 220000

Status: **Open (until 24.07.2003)**



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 236

24 juillet 2003

Assistance technique pour le développement du secteur de la formation professionnelle privée au Maroc

Reference: EuropeAid/116534/D/SV/MA

Budget EUR: 430000

Status: **Open (until 11.08.2003)**

Fourniture de matériel informatique et de bureautique

Reference: EuropeAid/116615/M/S/MA

Status: **Open (until 04.08.2003)**

Fourniture de matériel informatique Mobilier du bureau et Photocopieurs

Reference: EuropeAid/116785/M/S/MA

Status: **Open (until 27.08.2003)**

Extension et aménagement du centre de santé urbain et réhabilitation de la maison d'accouchement à la Commune urbaine d El Ayoun Province TAOURIRT Région Orientale du Maroc

Reference: EuropeAid/116835/M/W/MA

Status: **Open (until 17.09.2003)**

Aménagement des dispensaires ruraux Ich Ait Idir Ain Chair et du centre de santé Bnitajit et réfection de la menuiserie de l'Hôpital Hassan II de Bouarfa Province de Figuig Région orientale du Maroc

Reference: EuropeAid/116836/M/W/MA

Status: **Open (until 19.09.2003)**

Travaux d'aménagement de quatre centres de santé à Hassi Blal Gafait Tiouli et Oued El Himer (Province de Jrada) Région orientale du Maroc

Reference: EuropeAid/116837/M/W/MA

Status: **Open (until 18.09.2003)**

Travaux d'aménagement de l'hôpital HASSANI et de deux centres de santé ruraux avec module d'accouchement et reconstruction d'un centre de santé urbain à la ville de NADOR Province de Nador Région Orientale du Maroc

Reference: EuropeAid/116838/M/W/MA

Status: **Open (until 16.09.2003)**

Travaux d'aménagement de l'Hôpital Al Farabi et de quatre centres de santé à la ville d'Oujda Province d'Oujda Région orientale du Maroc.

Reference: EuropeAid/116839/M/W/MA

Status: **Open (until 12.09.2003)**

Travaux d'aménagement des formations sanitaires de Centre de Santé Communal avec Module d'accouchement (CSCA) de Madagh Centre de Santé Urbain (CSU) de Saidia CSU de Ain Reggada Province de BERKANE Région orientale du MAROC

Reference: EuropeAid/116840/M/W/MA

Status: **Open (until 15.09.2003)**

Malte

Procurement of Monitoring Equipment and IT Hardware and Software for the Occupational Health and Safety Authority Valletta Malta

Reference: EuropeAid/115245/D/S/MT

Status: **Open (until 07.08.2003)**

Purchase of Temperature Metrology Equipment in Connection with the Capacity Building at the Malta Standards Authority

Reference: EuropeAid/116363/D/S/MT

Status: **Open (until 28.08.2003)**



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 236

24 juillet 2003

Tunisie

Marché de fourniture pour l'équipement de 20 lacs collinaires

Reference: EuropeAid/116502/D/S/TN

Status: **Open (until 18.08.2003)**

Fourniture de 17 groupes motopompes ; d'équipements d'irrigation ; de 35 citernes à traction animale et de 8 citernes à traction mécanique

Reference: EuropeAid/116670/D/S/TN

Status: **Open (until 07.10.2003)**

Turquie

IT equipment Ministry of Justice (Turkey)

Reference: EuropeAid/113618/C/S/TR

Status: **Open (until 08.08.2003)**

Support to Food Inspection Services Turkey

Reference: EuropeAid/114708/C/S/TR

Status: **Open (until 22.09.2003)**

Equipment for European Turkish Business Development Centres in Turkey

Reference: EuropeAid/116157/D/S/TR Status: **Open (until 29.08.2003)**

Des informations détaillées sur ces appels d'offres sont disponibles dans la base de données "appels d'offres" d'EuropeAid: <http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Pour pouvoir voir la liste des appels avec tous les documents qui s'y rattachent, il faut remplir le formulaire "QUERY" de la façon suivante:

1. <MEDA> dans le menu déroulant
2. Status: Open
3. Type: Supplies, Works, Services, Grants (sélectionner toutes les catégories)
4. Region: Mediterranean Partners
5. Countries: ALL
6. Cliquer sur "SUBMIT QUERY"

Une liste d'appels ouverts apparaîtra.

BEI POSSIBILITES DE FINANCEMENT

Syrie

European Investment Bank (EIB) - Technical Assistance (TA) for the management of the Small and Medium size Enterprise (SME) credit facility in Syria

Reference: 2003/S 129-115195 (OJEC)

Budget EUR: 2,000,000

Status: Ouvert (jusqu'au 08.09.2003)